

NB : Om redenen van rechtszekerheid zal het kiesstelsel dat van toepassing is op de zes facilitéengemeenten, in de Grondwet gewaarborgd worden en alleen bij bijzondere meerderheidswet kunnen worden gewijzigd.

NB : Pour des raisons de sécurité juridique, le régime électoral applicable aux six communes à facilités sera constitutionnellement garanti et ne pourra être modifiée que par une loi adoptée à la majorité spéciale

**WETSVOORSTEL HOUDENDE VERSCHIEDENE
WIJZIGINGEN VAN HET KIESWETBOEK VOOR
DE VERKIEZINGEN VAN DE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS EN VAN HET
EUROPESE PARLEMENT**

**PROPOSITION DE LOI PORTANT DIVERSES
MODIFICATIONS DU CODE ÉLECTORAL POUR
LES ÉLECTIONS DE LA CHAMBRE DES
REPRÉSENTANTS ET DU PARLEMENT
EUROPÉEN**

TOELICHTING

DÉVELOPPEMENTS

DAMES EN HEREN,

MESDAMES, MESSIEURS,

Kamer van Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

De wet van 13 december 2002 tot wijziging van het Kieswetboek evenals zijn bijlage heeft overal in het land provinciale kieskringen ingesteld, met uitzondering van de kieskringen Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven.

La loi du 13 décembre 2002 modifiant le Code électoral ainsi que son annexe a créé des circonscriptions électorales provinciales dans tout le pays, à l'exception des circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de Louvain.

In het arrest nr. 73/2003 sprak het Grondwettelijk Hof zich uit over het beroep tot vernietiging van de wet van 13 december 2002 tot wijziging van het Kieswetboek evenals zijn bijlage, die provinciale kieskringen instelt voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, behoudens wat de provincie Vlaams-Brabant en het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad betreft. Het Grondwettelijk Hof oordeelde dat de wetgever, door de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde te handhaven, de kandidaten van de provincie Vlaams-Brabant op een andere wijze behandelt dan de kandidaten van de andere provincies vermits, enerzijds, zij die kandidaat zijn in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde in concurrentie moeten treden met kandidaten die elders dan in die provincie kandideren, en, anderzijds, zij die kandideren in de kieskring Leuven niet op dezelfde wijze worden behandeld als zij die kandideren in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde (Overweging B.9.5).

Dans son arrêt n° 73/2003, la Cour constitutionnelle s'est prononcée sur le recours en annulation de la loi du 13 décembre 2002 modifiant le Code électoral ainsi que son annexe. cette loi instaure des circonscriptions électorales provinciales pour l'élection de la Chambre des représentants, sauf en ce qui concerne la province du Brabant flamand et l'arrondissement administratif de Bruxelles-Hal-Vilvorde. La Cour constitutionnelle a estimé qu'en maintenant la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, le législateur traite les candidats de la province du Brabant flamand différemment des candidats des autres provinces, puisque, d'une part, ceux qui se présentent dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde se trouvent en compétition avec des candidats qui se présentent ailleurs que dans cette province, et que, d'autre part, les candidats qui se présentent dans la circonscription électorale de Louvain ne sont pas traités de la même façon que ceux qui se présentent dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde (Considérant B.9.5.).

Het Grondwettelijk Hof erkende weliswaar dat de La Cour constitutionnelle a toutefois reconnu que

maatregel uitging van de bekommernis om te zoeken naar een onontbeerlijk evenwicht tussen de belangen van de verschillende gemeenschappen en gewesten binnen de Belgische Staat. Het erkende dat de gegevens van dat evenwicht niet onveranderlijk zijn, maar merkte tegelijk op dat het Hof in de plaats van de wetgever zou oordelen, indien het zou beslissen dat onmiddellijk een einde zou moeten worden gesteld aan een situatie die tot dan de goedkeuring van de wetgever had, terwijl het Hof niet alle problemen kan beheersen waaraan de wetgever het hoofd moet bieden om de communautaire vrede te handhaven (Overweging B.9.6). Het Hof stelde verder dat "in geval van behoud van provinciale kieskringen voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, een nieuwe samenstelling van de kieskringen in de vroegere provincie Brabant gepaard kan gaan met bijzondere modaliteiten die kunnen afwijken van degene die gelden voor de andere kieskringen, teneinde de gewettigde belangen van de Nederlandstaligen en de Franstaligen in die vroegere provincie te vrijwaren. Het komt niet aan het Hof, maar aan de wetgever toe die modaliteiten te bepalen" (Overweging B.9.7).

Om die redenen kon worden aanvaard dat de door de bestreden wet gemaakte indeling in kieskringen behouden bleef gedurende de door artikel 65 van de Grondwet bepaalde termijn van vier jaar die aanving op het in artikel 105 van het Kieswetboek bepaalde ogenblik. (Overweging B.9.8).

Met inachtneming van het voorafgaande verwierp het Grondwettelijk Hof de grief. (Overweging B.9.9). De door het Grondwettelijk Hof in arrest nr. 73/2003 toegepaste techniek die erin bestaat een discriminerend verschil in behandeling vast te stellen, zonder de bestreden wet te vernietigen, creëert grote rechtsonzekerheid over de kieswetgeving die thans van kracht is.

Dit wetsvoorstel heeft tot doel een oplossing te bieden voor de gevolgen van het arrest nr. 73/2003 van het Grondwettelijk Hof.

Het voorziet voor de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers in de instelling van drie kieskringen in de voormalige provincie Brabant die zoals elders in het land samenvallen met de provinciegrenzen: een kieskring Vlaams-Brabant en een kieskring Waals-Brabant, en een specifieke kieskring Brussel-Hoofdstad, waarvan

la mesure procédait du souci de recherche globale d'un indispensable équilibre entre les intérêts des différentes Communautés et Régions au sein de l'État belge. Elle a reconnu que les conditions de cet équilibre n'étaient pas immuables, mais elle a également observé que la Cour substituerait son appréciation à celle du législateur si elle décidait qu'il doit être mis fin, dès à présent, à une situation qui a jusqu'ici emporté l'adhésion du législateur, alors qu'elle n'a pas la maîtrise de l'ensemble des problèmes auxquels il doit faire face pour maintenir la paix communautaire. (Considérant B.9.6.). La Cour a par ailleurs estimé qu'« en cas de maintien des circonscriptions électorales provinciales pour l'élection de la Chambre des représentants, une nouvelle composition des circonscriptions électorales de l'ancienne province de Brabant peut être accompagnée de modalités spéciales qui peuvent différer de celles qui valent pour les autres circonscriptions électorales afin de garantir les intérêts légitimes des néerlandophones et des francophones dans cette ancienne province. C'est au législateur et non à la Cour qu'il appartient d'arrêter ces modalités. » (Considérant B.9.7).

Pour ces raisons, il a pu être admis que la répartition en circonscriptions électorales opérée par la loi entreprise soit maintenue pendant le délai de quatre ans prévu par l'article 65 de la Constitution prenant cours au moment déterminé par l'article 105 du Code électoral (Considérant B.9.8).

En considération de ce qui précède, la Cour constitutionnelle a rejeté le grief (Considérant B.9.9). La technique appliquée par la Cour constitutionnelle dans son arrêt n° 73/2003, qui consiste à constater une différence de traitement discriminatoire sans annuler la loi attaquée, crée une grande insécurité juridique au niveau de la législation électorale qui est actuellement en vigueur.

La présente proposition de loi a pour but d'offrir une solution aux répercussions de l'arrêt n° 73/2003 de la Cour constitutionnelle.

Il prévoit, s'agissant des élections de la Chambre des représentants, l'instauration de trois circonscriptions électorales dans l'ancienne province du Brabant qui correspondent, comme ailleurs dans le pays, aux frontières des provinces: une circonscription électorale du Brabant flamand, une circonscription électorale

de grenzen samenvallen met die van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest. du Brabant wallon ainsi qu'une circonscription électorale spécifique de Bruxelles-Capitale dont les frontières correspondent à celles de la Région de Bruxelles-capitale.

Zoals voor de andere kieskringen worden de zetels die toegewezen worden aan deze kieskringen toegekend overeenkomstig artikel 63, § 2, van de Grondwet. Op basis van de cijfers van de laatste volkstelling van 1 oktober 2001, waarvan de resultaten in het Belgisch Staatsblad werden bekendgemaakt op 28 mei 2002, die de basis zijn voor de indeling van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers over de kieskringen, zouden er 15 zetels te begeben zijn in de kieskring Vlaams-Brabant en 14 zetels in de kieskring Brussel-Hoofdstad. Comme pour ce qui est des autres circonscriptions électorales, les sièges qui sont attribués à ces circonscriptions électorales sont octroyés conformément à l'article 63, § 2, de la Constitution. A titre indicatif, sur la base des chiffres du dernier recensement du 1^{er} octobre 2001, dont les résultats ont été publiés dans le *Moniteur belge* du 28 mai 2002 et sur lesquels repose la répartition actuelle des sièges pour les circonscriptions électorales de la Chambre des représentants, il y aurait 15 sièges à attribuer dans la circonscription électorale du Brabant flamand et 14 sièges dans la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale.

Zoals elders in het land geldt in de kieskringen Vlaams-Brabant, Brussel-Hoofdstad en Waals-Brabant een kiesdrempel van 5% : een lijst, wordt net zoals in de andere kieskringen, toegelaten tot de zetelverdeling wanneer die minstens 5% behaalt van de geldige stemmen die in de kieskring werden uitgebracht. À l'instar de ce qui se fait ailleurs dans le pays, s'applique un seuil électoral de 5% dans les circonscriptions électorales du Brabant flamand, de Bruxelles-Capitale et du Brabant wallon : une liste est admise à la répartition des sièges, comme dans les autres circonscriptions électorales, lorsqu'elle obtient au moins 5% des votes valablement exprimés dans la circonscription électorale.

De lijstenverbinding wordt volledig uitgesloten, daarin begrepen in de kieskringen Vlaams-Brabant, Brussel-Hoofdstad en Waals-Brabant. Le groupement de listes est totalement exclu, y compris dans les circonscriptions électorales du Brabant flamand, de Bruxelles-Capitale et du Brabant wallon.

Om de gewettigde belangen van de Nederlandstaligen en de Franstaligen in de gewezen provincie Brabant te vrijwaren voorziet dit voorstel in een bijzondere modaliteit. Afin de sauvegarder les intérêts légitimes des francophones et des néerlandophones dans l'ancienne province du Brabant, la présente proposition prévoit une modalité particulière.

Voor de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers hebben de kiezers in de zes randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, met name Sint-Genesius-Rode, Wezembeek-Oppem, Drogenbos, Linkebeek, Wemmel en Kraainem, de keuze om een stem uit te brengen hetzij voor een lijst van de kieskring Vlaams-Brabant hetzij voor een lijst van de kieskring Brussel-Hoofdstad. Deze kiezers zullen dus in het stembureau een stembiljet ontvangen met daarop de lijsten van de kieskring Vlaams-Brabant en de lijsten van de Pour les élections de la Chambre des représentants, les électeurs des six communes périphériques visées à l'article 7 des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, en l'occurrence Rhode-Saint-Genèse, Wezembeek-Oppem, Drogenbos, Linkebeek, Wemmel et Kraainem, auront le choix d'émettre un suffrage soit en faveur d'une liste de la circonscription électorale du Brabant flamand, soit en faveur d'une liste de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale. Ces électeurs recevront donc dans le bureau de vote un bulletin de vote sur

kieskring Brussel-Hoofdstad. Om deze redenen worden deze gemeenten in één kieskanton samengebracht, met Sint-Genesius-Rode als kantonhoofdplaats.

lequel figurent les listes de la circonscription électorale de Bruxelles et les listes de la circonscription électorale du Brabant flamand. Pour ces raisons, ces communes sont réunies en un canton électoral, dont le chef-lieu est Rhode-Saint-Genèse.

Gezien het arrest nr. 73/2003 van het Grondwettelijk Hof en de adviezen van de Raad van State over eerdere wetsvoorstellen die uitvoering wilden geven aan dit arrest, dient deze bijzondere modaliteit verantwoord te worden in het licht van de grondwettelijke regels van de gelijkheid en de niet-discriminatie.

Vu l'arrêt 73/2003 de la Cour constitutionnelle et les avis du Conseil d'État sur les propositions de loi antérieures qui visaient à mettre à exécution cet arrêt, il y a lieu de justifier cette modalité particulière au regard des règles constitutionnelles de l'égalité et de la non-discrimination.

Volgens een vaste rechtspraak van het Grondwettelijk Hof sluiten de grondwettelijke regels van de gelijkheid en de niet-discriminatie niet uit dat een verschil in behandeling tussen categorieën van personen wordt ingesteld, voor zover dat verschil op een objectief criterium berust en het redelijk verantwoord is. Het bestaan van een dergelijke verantwoording moet worden beoordeeld, rekening houdend met het doel en de gevolgen van de maatregel en met de aard van de ter zake geldende beginselen; de beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie zijn geschonden wanneer vaststaat dat geen redelijk verband van evenredigheid bestaat tussen de aangewende middelen en het beoogde doel.

En vertu d'une jurisprudence constante de la Cour constitutionnelle, les règles constitutionnelles de l'égalité et de la non-discrimination n'excluent pas qu'une différence de traitement soit établie entre des catégories de personnes, pour autant qu'elle repose sur un critère objectif et qu'elle soit raisonnablement justifiée. L'existence d'une telle justification doit s'apprécier en tenant compte du but et des effets de la mesure ainsi que de la nature des principes en cause; les principes d'égalité et de non-discrimination sont violés lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé.

De bijzondere modaliteit voor de kiezers van het kieskanton randgemeenten is inderdaad verantwoord.

La modalité particulière pour les électeurs du canton électoral des communes périphériques se justifie en effet.

De gemeenten van het kieskanton Sint-Genesius-Rode hebben een eigen regeling inzake het gebruik der talen in bestuurszaken met faciliteiten voor Franstaligen en zijn alle in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde gelegen.

Les communes du canton électoral des communes périphériques ont, notamment en matière d'emploi des langues en matière administrative, un régime spécifique prévoyant des facilités pour les francophones et sont toutes situées dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde.

In vergelijking met de huidige situatie wordt geen wijziging aangebracht in de mogelijkheid van de kiezers van de randgemeenten om een stem uit te brengen voor de kandidaten van de kieskring Brussel-Hoofdstad.

Par rapport à la situation actuelle aucune modification n'est apportée à la possibilité pour les électeurs des communes périphériques d'émettre leur voix pour les candidats de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale.

Bovendien heeft de bijzondere modaliteit niet tot gevolg dat sommige kiezers minder of meer invloed hebben op de aanduiding van vertegenwoordigers dan andere kiezers, noch dat één bepaalde politieke partij wordt begunstigd ten nadele van andere of dat één bepaalde kandidaat of kandidaten een electoraal voordeel

De plus, cette modalité particulière n'a pas pour effet que certains électeurs auraient moins ou plus d'influence sur la désignation des représentants que d'autres électeurs ni qu'un parti politique déterminé serait favorisé au détriment d'autres partis, ni encore qu'un avantage électoral serait accordé à un candidat

wordt toegekend ten nadele van anderen.

De bijzondere modaliteit is tevens ingegeven door de zorg voor een algeheel compromis in het raam waarvan wordt beoogd het onontbeerlijke evenwicht te verwezenlijken tussen de belangen van de verschillende taalgemeenschappen binnen de Belgische Staat.

déterminé au préjudice d'autres candidats.

La modalité particulière procède aussi d'un choix dicté par le souci d'un compromis global dans le cadre duquel l'indispensable équilibre a été recherché entre les intérêts des différentes Communautés linguistiques au sein de l'État belge.

Europese Parlement

Naast de wijzigingen voor de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers bevat dit voorstel ook een aantal wijzigingen voor de verkiezingen van de Belgische leden van het Europese Parlement.

Dit voorstel brengt voor deze verkiezingen een wijziging aan in de samenstelling van de kieskringen: bij de Vlaamse kieskring wordt het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde gevoegd, zodat de grenzen van de Vlaamse kieskring samenvallen met die van het Vlaamse Gewest, en de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde wordt herleid tot de kieskring Brussel-Hoofdstad, waarvan de grenzen samenvallen met die van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest. De kiezers in de kieskring Brussel-Hoofdstad kunnen, zoals thans het geval is, stemmen voor een kandidatenlijst van het Nederlandse of het Franse kiescollege.

Zoals voor de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers beschikken de kiezers in het kieskanton randgemeenten over een bijzondere modaliteit voor de verkiezingen van het Europese Parlement: zij kunnen een stem kunnen uitbrengen hetzij voor het Nederlandse kiescollege, hetzij voor het Franse kiescollege. Zij zullen dus een stembiljet ontvangen met daarop de lijsten van de beide kiescolleges.

WETSVOORSTEL

TITEL I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Parlement Européen

Outre les modifications visant les élections de la Chambre des représentants, la présente proposition comprend également un certain nombre de modifications visant les élections des membres belges du Parlement européen.

S'agissant de ces élections, la présente proposition apporte une modification au niveau de la composition des circonscriptions électorales: l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde relèvera de la circonscription électorale flamande si bien que les frontières de la circonscription électorale flamande correspondent à celles de la Région flamande et la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde est réduite à la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale dont les frontières correspondent à celles de la Région de Bruxelles-Capitale. Les électeurs de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale peuvent, comme c'est déjà le cas, voter pour une liste de candidats des collèges électoraux français ou néerlandais.

Les électeurs du canton électoral des communes périphériques disposent, comme pour les élections de la Chambre des représentants, d'une modalité particulière pour les élections du Parlement européen: ils peuvent émettre leur voix soit pour le collège électoral français, soit pour le collège électoral néerlandais. Ils recevront donc un bulletin de vote sur lequel figureront les listes des deux collèges électoraux.

PROPOSITION DE LOI

TITRE PREMIER

Disposition générale

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

TITEL II

Wijzigingen van het Kieswetboek

Art. 2

Artikel 87 van het Kieswetboek, vervangen bij de gewone wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt:

«Art. 87. De verkiezingen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers worden gehouden per kieskring. Elke provincie vormt een kieskring. Het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest vormt eveneens een kieskring. De kieskringen bestaan uit één of meer administratieve arrondissementen overeenkomstig de tabel gevoegd bij dit Wetboek.»

Art. 3

In de tabel, bedoeld in artikel 87 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 13 december 2002, wordt het gedeelte dat betrekking heeft op de «kieskringen van Brussel-Halle-Vilvoorde, van Leuven (Vlaams-Brabant) en van Waals-Brabant» vervangen door de tabel als bijlage.

Art. 4

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 89ter ingevoegd, luidende:

«Art. 89 ter. Voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers hebben de kiezers die zijn ingeschreven op de kiezerslijst van de gemeenten van het kieskanton randgemeenten de mogelijkheid te stemmen hetzij voor een lijst van de kieskring Vlaams-Brabant, hetzij voor een lijst van de kieskring Brussel-Hoofdstad.»

Art. 5

Artikel 107ter, ingevoegd bij de wet van 30 juli 1991 en opgeheven bij de wet van 7 maart 2002, wordt hersteld als volgt:

«Het speciaal model van oproepingsbrief, dat aan de in artikel 89ter bedoelde kiezers wordt toegezonden, zal bij koninklijk besluit worden vastgelegd.»

Art. 6

In artikel 115 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 5 juli 1976, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993 en bij de wet van 13 december 2002 en gedeeltelijk vernietigd bij arrest nr. 73/2003 van 26 mei 2003 van het

TITRE II

Modifications du Code électoral

Art. 2

L'article 87 du Code électoral, remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, est remplacé par ce qui suit:

«Art. 87. Les élections pour la Chambre des représentants se font par circonscription électorale. Chaque province constitue une circonscription électorale. La Région de Bruxelles-Capitale constitue également une circonscription électorale. Les circonscriptions électorales sont composées d'un ou plusieurs arrondissements administratifs, conformément au tableau annexé au présent Code.»

Art. 3

Dans le tableau visé à l'article 87 du même Code, remplacé par la loi du 13 décembre 2002, la partie relative aux «circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvorde, de Louvain (Brabant flamand) et du Brabant wallon» est remplacée par le tableau en annexe.

Art. 4

Dans le même Code, il est inséré un article 89ter rédigé comme suit:

«Art. 89ter. Pour les élections de la Chambre des représentants les électeurs inscrits sur la liste des électeurs des communes du canton électoral des communes périphériques ont la faculté de voter en faveur soit d'une liste de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale, soit d'une liste de la circonscription électorale du Brabant flamand.»

Art. 5

L'art. 107ter, inséré par la loi du 30 juillet 1991 et abrogé par la loi du 7 mars 2002, est rétabli dans la rédaction suivante:

«Un arrêté royal, délibéré en Conseil des Ministres, déterminera le modèle spécial de lettre de convocation à adresser aux électeurs visés à l'article 89ter.»

Art. 6

Dans l'article 115 du même Code, remplacé par la loi du 5 juillet 1976, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et par la loi du 13 décembre 2002 et annulé en partie par l'arrêt n° 73/2003 du 26 mai 2003 de la Cour constitutionnelle et

Grondwettelijk Hof en gewijzigd bij de wet van 13 februari 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- 1° het tweede en derde lid worden opgeheven.
2° in het vijfde lid wordt de tweede zin opgeheven

Art. 7

In artikel 128, § 3, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1991, gewijzigd bij de wet van 13 december 2002 en vernietigd bij arrest Grondwettelijk Hof nr. 73/2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- 1) het eerste lid wordt aangevuld met de woorden:

“overeenkomstig de modellen IIa), IIb), IIc) en IIcbis) die bij dit Wetboek gevoegd zijn”.

- 2) een vijfde lid toevoegen, luidende:

“De voorzitter van het centraal bureau van de kieskring Brussel-Hoofdstad stuurt onmiddellijk, voor het drukken ervan, een afschrift van het stembiljet voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Vlaams-Brabant.

Die laatste vermeldt op de stembiljetten die bestemd zijn voor het kieskanton randgemeenten, de kandidatenlijsten die zowel in het centraal bureau in de kieskring Brussel-Hoofdstad als in het hoofdbureau van de kieskring Vlaams-Brabant voorgedragen zijn.

Hiervoor wordt het stembiljet opgesteld overeenkomstig het model IIcbis) dat bij dit Wetboek gevoegd is.”.

Art. 8

In hetzelfde Wetboek worden opgeheven:

- 1° artikel 132, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, bij de gewone wet van 16 juli 1993, bij het koninklijk besluit van 5 april 1994 en bij de wet van 13 december 2002 en gedeeltelijk vernietigd bij arrest nr. 73/2003 van 26 mei 2003 van het Grondwettelijk Hof;
2° artikel 133, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958, 16 juli 1993 en 13 december 2002;
3° artikel 134, vervangen bij de wet van 17 mei 1949 en gewijzigd bij de wet van 30 juli 1991, bij de gewone wet van 16 juli 1993, bij het koninklijk besluit van 5 april 1994 en bij de wet van 13 december 2002;
4° artikel 135, gewijzigd bij de wet van 17 mei

modifié par la loi du 13 février 2007, les modifications suivantes sont apportées:

- 1° les alinéas 2 et 3 sont abrogés.
2° dans l'alinéa 5, la deuxième phrase est abrogée.

Art. 7

Dans l'article 128, § 3, du même Code, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, modifié par la loi du 5 juillet 1976, modifié par la loi du 30 juillet 1991, modifié par la loi du 13 décembre 2002 et annulé par l'arrêt n° 73/2003 de la Cour constitutionnelle, les modifications suivantes sont apportées:

- 1) l'alinéa 1er est complété par les mots:

«conformément aux modèles IIa), IIb), IIc) et IIcbis) annexés au présent Code».

- 2) Un alinéa 5 est ajouté, rédigé comme suit:

«Le président du bureau central de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale transmet immédiatement, en vue de son impression, une copie du modèle du bulletin de vote pour l'élection de la Chambre des représentants au président du bureau principal de la circonscription électorale du Brabant flamand.

Ce dernier fait mentionner sur les bulletins de vote destinés au canton électoral des communes périphériques, les listes de candidats présentées tant dans le bureau central de la circonscription électorale de Bruxelles-capitale que dans le bureau principal de la circonscription électorale du Brabant flamand.

À cet effet, le bulletin de vote est formulé conformément au modèle IIcbis) annexé au présent Code.».

Art. 8

Dans le même Code, sont abrogés :

- 1° l'article 132, modifié par la loi du 5 juillet 1976, par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, par l'arrêté royal du 5 avril 1994 et par la loi du 13 décembre 2002 et annulé en partie par l'arrêt n° 73/2003 du 26 mai 2003 de la Cour Constitutionnelle;
2° l'article 133, modifié par les lois du 17 mars 1958, 16 juillet 1993 et 13 décembre 2002;
3° l'article 134, remplacé par la loi du 17 mai 1949 et modifié par la loi du 30 juillet 1991, par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, par l'arrêté royal du 5 avril 1994 et par la loi du 13 décembre 2002;
4° l'article 135, modifié par la loi du 17 mai 1949

1949 en bij het koninklijk besluit van 5 april et par l'arrêté royal du 5 avril 1994 ;

5° artikel 136, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958 en 16 juni 1970 en bij het koninklijk besluit van 5 april 1994; 5° l'article 136, modifié par les lois du 17 mars 1958 et du 16 juin 1970 et par l'arrêté royal du 5 avril 1994 ;

6° artikel 137, gewijzigd bij de wet van 13 december 2002 en gedeeltelijk vernietigd bij arrest nr. 73/2003 van 26 mei 2003 van het Grondwettelijk Hof. 6° l'article 137, modifié par la loi du 13 décembre 2002 et annulé en partie par l'arrêt n° 73/2003 du 26 mai 2003 de la Cour constitutionnelle.

Art. 9

In artikel 156 van hetzelfde Wetboek, genummerd bij de wet van 16 juli 1993, gewijzigd bij de wet van 13 december 2002 en de wet van 14 april 2009, wordt tussen § 1 en § 2 een als volgt luidende paragraaf die § 2 wordt ingevoegd:

“Voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers rangschikt elk stemopnemingsbureau van het kieskanton randgemeenten de stembiljetten waarop een stem uitgebracht is in twee categorieën:

1° de stembiljetten waarop een stem uitgebracht is voor een kandidatenlijst van de kieskring Vlaams-Brabant;

2° de stembiljetten waarop een stem uitgebracht is voor een kandidatenlijst van de kieskring Brussel-Hoofdstad.

In dit kieskanton wordt de modeltabel vermeld in artikel 161, tweede lid, in tweevoud opgemaakt: een exemplaar bevat de uitslagen van de stemopneming die bestemd zijn voor de kieskring Vlaams-Brabant en een tweede exemplaar bevat de uitslagen van de stemopneming die bestemd zijn voor de kieskring Brussel-Hoofdstad.

In hetzelfde kieskanton maakt het kantonhoofdbureau eveneens de in artikel 161, negende lid, vermelde verzamelstaat in tweevoud op.

Alle exemplaren van de modeltabel en van de verzamelstaat bedoeld in de vorige twee leden worden opgesteld in het Nederlands.”.

Art. 10

Artikel 165bis, 1°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 13 december 2002 en vernietigd bij arrest nr. 73/2003 van 26 mei 2003 van het Grondwettelijk Hof, wordt hersteld als volgt:

«Art. 165bis. Worden enkel toegestaan voor de zetelverdeling:

1° voor de verkiezing van de Kamer van

Art. 9

Dans l'article 156 du même Code, numéroté par la loi du 16 juillet 1993, modifié par la loi du 13 décembre 2002 et la loi du 14 avril 2009, il est inséré entre le § 1er et le 2 un paragraphe, qui devient le § 2, rédigé comme suit:

«Pour l'élection de la Chambre des représentants chaque bureau de dépouillement du canton électoral Rhode-Saint-Genèse classe les bulletins contenant des votes en deux catégories:

1° les bulletins qui expriment un suffrage pour une liste de candidats de la circonscription électorale du Brabant flamand ;

2° les bulletins qui expriment un suffrage pour une liste de candidats de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale.

Dans ce canton électoral, le tableau-modèle visé à l'article 161, alinéa 2, est dressé en double: un exemplaire mentionne les résultats du dépouillement destinés à la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale et le second exemplaire établi mentionne les résultats du dépouillement destinés à la circonscription électorale du Brabant flamand.

Dans le même canton électoral, le bureau principal de canton dresse semblablement en deux exemplaires le tableau récapitulatif visé à l'article 161, alinéa 9.

Tous les exemplaires du tableau-modèle et du tableau récapitulatif visés aux deux alinéas précédents sont établis en néerlandais.».

Art. 10

L'article 165bis, 1°, du même Code, inséré par la loi du 13 décembre 2002 et annulé par l'arrêt n° 73/2003 du 26 mai 2003 de la Cour constitutionnelle, est rétabli dans la rédaction suivante:

«Art. 165bis. — Sont seules admises à la répartition des sièges:

1° pour l'élection de la Chambre des

volksvertegenwoordigers, de lijsten die minstens 5% van het algemeen totaal van de geldig uitgebrachte stemmen in de kieskring behaald hebben; ».

Art. 11

In het opschrift van hoofdstuk IVbis van Titel II van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door de wet van 13 december 2002, worden de woorden "ongeacht of er lijstenverbinding is" opgeheven.

Art. 11

Dans l'intitulé du chapitre IVbis du titre II du même Code, inséré par la loi du 13 décembre 2002, les mots « qu'il y ait ou non groupement de listes » sont abrogés.

Art. 12

In het opschrift van hoofdstuk V van Titel II van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 16 juli 1993, worden de woorden "bij afwezigheid van lijstenverbinding" opgeheven.

Art. 12

Dans l'intitulé du chapitre V du titre II du même Code, modifié par la loi du 16 juillet 1993, les mots « à défaut de groupement de liste » sont abrogés.

Art. 13

In titel IV van hetzelfde Wetboek wordt hoofdstuk VI, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, dat de artikelen 169 tot 171 bevat, opgeheven.

Art. 13

Dans le titre IV du même Code le chapitre VI, inséré par la loi du 16 juillet 1993, comportant les articles 169 à 171, est abrogé.

Art. 14

In artikel 175 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden "Brussel-Halle-Vilvoorde" vervangen door de woorden "Brussel-Hoofdstad".

Art. 14

Dans l'article 175 du même Code, modifié par la loi du 16 juillet 1993, les mots « Bruxelles-Hal-Vilvorde » sont remplacés par les mots « Bruxelles-Capitale ».

Art. 15

In artikel 176 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden "De uitslag van de telling van de stemmen in de kieskringen waar gebruik is gemaakt van het recht van lijstenverbinding" opgeheven.

Art. 15

Dans l'article 176 du même Code, modifié par la loi du 16 juillet 1993, les mots « Le résultat du recensement des votes dans les circonscriptions électorales où il a été fait usage du droit de groupement » sont abrogés et le mot « celui » est remplacé par les mots « Les résultats ».

Art. 16

In art. 180quiquies, § 4, zesde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 maart 2002, de woorden «de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde» vervangen door de woorden «de kieskring Brussel-Hoofdstad».

Art. 16

Dans l'article 180quiquies, § 4, alinéa 6, du même Code, inséré par la loi du 7 mars 2002, les mots «la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde» sont remplacés par les mots «la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale».

Art. 17

Art. 180septies, § 5, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 maart 2002, wordt vervangen door wat volgt:

Art. 17

L'article 180septies, § 5, alinéa 4, du même Code, inséré par la loi du 7 mars 2002, est remplacé par ce qui suit:

«De stembiljetten van de in het buitenland

«Les bulletins de vote des électeurs belges

verblijvende Belgische kiezers van de kieskring Brussel voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de kieskring Brussel voor de verkiezing van de Senaat worden opgenomen door het speciale stempopnemingsbureau bedoeld in artikel 180quinquies, §4.

De stembiljetten van de in het buitenland verblijvende Belgische kiezers van het kieskanton randgemeenten voor de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers worden opgenomen door het stempopnemingsbureau aangewezen door de voorzitter van kantonhoofdbureau van Sint-Genesius-Rode.» Les bulletins de vote des électeurs belges résidant à l'étranger du canton électoral des communes périphériques pour les élections de la Chambre des représentants sont dépouillés par le bureau de dépouillement désigné par le président du bureau principal de canton de Rhode-Saint-Genèse.»

TITEL III

TITRE III

Wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement

Modification de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen

Art. 18

In artikel 9 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, vervangen bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. in 1° worden de woorden „met uitzondering van het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde” weggelaten;
2. 3° vervangen als volgt: „de kieskring Brussel-Hoofdstad die het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad omvat;”.

Art. 18

Dans l'article 9 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, les modifications suivantes sont apportées:

1. Dans le point 1°, les mots «à l'exception de l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde» sont supprimés;
2. le point 3° est remplacé par ce qui suit: «la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale qui comprend l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale ».

Art. 19

In artikel 10 van dezelfde wet, vervangen bij de gewone wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wetten van 5 maart 2004 en 27 maart 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1) in § 1, derde lid, worden de woorden «de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde» vervangen door de woorden «de kieskring Brussel-Hoofdstad»;

2) in § 1 wordt tussen het vierde en het vijfde lid een lid ingevoegd, luidende:

„De kiezers van het kieskanton randgemeenten kunnen een stem uitbrengen hetzij voor het Nederlandse kiescollege, hetzij voor het Franse kiescollege. Deze kiezers behoren tot het

Art. 19

Dans l'article 10 de la même loi, remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et modifié par les lois des 5 mars 2004 et 27 mars 2006, les modifications suivantes sont apportées:

1) dans le § 1er, alinéa 3, les mots «la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde» sont remplacés par les mots «la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale»;

2) dans le § 1er, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 4 et 5:

«Les électeurs du canton électoral des communes périphériques peuvent émettre un suffrage soit pour le collège électoral français, soit pour le collège électoral néerlandais. Ces électeurs

Nederlandse of Franse kiescollege naargelang van de keuze die zij maken » appartiennent au collège électoral français ou néerlandais selon le choix qu'ils expriment.»

3) in § 3 vervallen de woorden «de bevolking van het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde en». 3) dans le § 3, les mots «la population de l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde et» sont supprimés ».

Art. 20

In artikel 12 van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, bij het koninklijk besluit van 11 april 1994 en bij de wet van 18 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in § 3, vijfde lid, worden de woorden «kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde» vervangen door de woorden «kieskring Brussel-Hoofdstad»;

b) paragraaf 4 wordt opgeheven;

c) paragraaf 5 wordt hernummerd tot § 4. »

Art. 20

Dans l'article 12 de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, par l'arrêté royal du 11 avril 1994 et par la loi du 18 décembre 1998, les modifications suivantes sont apportées:

a) dans le § 3, alinéa 5, les mots «de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde» sont remplacés par les mots «de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale»;

b) le § 4 est abrogé;

c) le § 5 devient le § 4. »

Art. 21

In artikel 21, § 1, van dezelfde wet, vernietigd bij het arrest nr. 26/90 van het Grondwettelijk Hof van 14 juli 1990 en opnieuw opgenomen bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de woorden «kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde» telkens vervangen door de woorden «kieskring Brussel-Hoofdstad».

Art. 21

Dans l'article 21, § 1er, de la même loi, annulé par l'arrêt n° 26/90 du 14 juillet 1990 de la Cour constitutionnelle et rétabli par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, les mots «de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde» sont chaque fois remplacés par les mots «de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale».

Art. 22

In artikel 23, derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de woorden «kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde» vervangen door de woorden «kieskring Brussel-Hoofdstad».

Art. 22

Dans l'article 23, alinéa 3, de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, les mots «de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde» sont remplacés par les mots «de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale».

Art. 23

In artikel 24 van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, bij het koninklijk besluit van 11 april 1994 en bij de wetten van 18 december 1998 en 19 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. de woorden «kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde» telkens vervangen door de woorden «kieskring Brussel-Hoofdstad» ;

2. in het in § 3 vermelde model van stembiljet IId worden de woorden «Brussel-Halle-Vilvoorde» vervangen door de woorden «Brussel-Hoofdstad» ;

Art. 23

Dans l'article 24 de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, par l'arrêté royal du 11 avril 1994 et par les lois des 18 décembre 1998 et 19 février 2003, les modifications suivantes sont apportées :

1. les mots «de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde» sont chaque fois remplacés par les mots «de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale».

2. dans le modèle de bulletin de vote IId cité au §3, les mots «Bruxelles-Hal-Vilvorde» sont remplacés par les mots «Bruxelles-

3. een § 4 wordt toegevoegd, luidende:

Capitale » ;

"De voorzitter van het centraal bureau van de kieskring Brussel-Hoofstad stuurt onmiddellijk, voor het drukken ervan, een afschrift van het stembiljet naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Vlaams-Brabant.

Die laatste vermeldt op de stembiljetten die bestemd zijn voor het kieskanton randgemeenten de kandidatenlijsten van het Nederlandse kiescollege en de kandidatenlijsten van het Franse kiescollege.

Hiervoor wordt het stembiljet opgesteld overeenkomstig het model IIe dat bij dit Wetboek gevoegd is".

3. il est inséré un § 4 rédigé comme suit:

«Le président du bureau central de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale transmet immédiatement, en vue de son impression, une copie du bulletin de vote au président du bureau principal de canton de la circonscription électorale du Brabant flamand.

Ce dernier fait mentionner sur les bulletins de vote destinés au canton électoral des communes périphériques les listes de candidats du collège électoral français et les listes de candidats du collège électoral néerlandais.

À cet effet, le bulletin de vote est formulé conformément au modèle IIe annexé au présent Code».

Art. 24

In artikel 26, § 1, eerste en tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de woorden «kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde» telkens vervangen door de woorden «kieskring Brussel-Hoofdstad».

Art. 24

Dans l'article 26, § 1er, alinéas 1er et 2, de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, les mots «circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde» sont chaque fois remplacés par les mots «circonscription électorale de Bruxelles-Capitale».

Art. 25

In artikel 33 van dezelfde wet, gewijzigd bij de, wordt tussen 3° en 4° een ° ingevoegd dat 4° wordt:

Art. 25

Dans l'article 33 de la même loi, modifié par..., il est inséré entre le 3° et le 4° un point, qui devient le point 4°, rédigé comme suit:

«4° moet artikel 156, §2, als volgt gelezen worden:

"Elk stemopnemingsbureau van het kieskanton randgemeenten rangschikt de stembiljetten waarop een stem uitgebracht is in twee categorieën:

1° de stembiljetten waarop een stem uitgebracht is voor een kandidatenlijst van het Nederlandse kiescollege;

2° de stembiljetten waarop een stem uitgebracht is voor een kandidatenlijst van het Franse kiescollege.

In dit kieskanton wordt de modeltabel vermeld in artikel 161, tweede lid, in tweevoud opgemaakt: een exemplaar bevat de uitslagen van de stemopneming die bestemd zijn voor het Nederlandse kiescollege en een tweede exemplaar bevat de uitslagen van de stemopneming die bestemd zijn voor het Franse kiescollege.

«4° l'article 156, § 2, doit être lu comme suit:

«Chaque bureau de dépouillement du canton électoral des communes périphériques classe les bulletins contenant des votes en deux catégories:

1° les bulletins qui expriment un suffrage pour une liste de candidats du collège électoral néerlandais;

2° les bulletins qui expriment un suffrage pour une liste de candidats du collège électoral français.

Dans ce canton électoral, le tableau-modèle visé à l'article 161, alinéa 2, est dressé en double: un exemplaire mentionne les résultats du dépouillement destinés au collège électoral français et le second exemplaire mentionne les résultats du dépouillement destinés au collège électoral néerlandais.

Dans le même canton électoral, le bureau principal de canton dresse semblablement en deux exemplaires le tableau récapitulatif visé à l'article 161, alinéa 9.

In hetzelfde kieskanton maakt het kantonhoofdbureau eveneens de negende lid, vermelde verzamelstaat in tweevoud op.

Tous les exemplaires du tableau-modèle et du tableau récapitulatif visés dans les deux alinéas précédents sont établis en néerlandais.».

Alle exemplaren van de modeltabel en van de verzamelstaat bedoeld in de vorige twee leden worden opgesteld in het Nederlands.”.

Art. 26

In artikel 34, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993 en bij de wet van 26 juni 2000, worden de woorden «kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde» vervangen door de woorden «kieskring Brussel-Hoofdstad.»

Art. 26

Dans l'article 34, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et par la loi du 26 juin 2000, les mots «circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde» sont remplacés par les mots «circonscription électorale de Bruxelles-Capitale.»

Art. 27

In artikel 35, tweede lid, van dezelfde wet, vervangen bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de woorden «kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde» vervangen door de woorden «kieskring Brussel-Hoofdstad.»

Art. 27

Dans l'article 35, alinéa 2, de la même loi, remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, les mots «circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde» sont remplacés par les mots «circonscription électorale de Bruxelles-Capitale.»

Art. 28

In het bij dezelfde wet gevoegde model van stembiljet II.d., vervangen bij de wet van 11 maart 2003, worden de woorden «Brussel-Halle-Vilvoorde» vervangen door het woord «Brussel-Hoofdstad.»

Art. 28

Dans le modèle de bulletin de vote II.d. annexé à la même loi, remplacé par la loi du 11 mars 2003, les mots «Bruxelles-Hal-Vilvorde» sont remplacés par les mots «Bruxelles-Capitale.»

TITEL IV

Wijziging van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken

TITRE IV

Modification des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative

Art. 29

Artikel 3 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, gewijzigd bij de wet van 23 december 1970 en de wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt:

Art. 29

L'article 3 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, modifié par la loi du 23 décembre 1970 et la loi du 16 juillet 1993 est remplacé comme suit:

“Art. 3. Het Nederlands taalgebied omvat de provinciën Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen, Vlaams-Brabant en West-Vlaanderen.”

«Art. 3. § 1. La région de langue néerlandaise comprend les provinces d'Anvers, de Brabant Flamand, de Flandre occidentale, de Flandre orientale et de Limbourg.»

Art. 30

In artikel 4 van dezelfde wetten worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Art. 30

A l'article 4 des mêmes lois les modifications suivantes sont apportées :

- | | |
|--|--|
| 1) in het eerste punt wordt het woord "en" geschrapt | 1) au premier point les mots « de Brabant Wallon » sont insérés entre les mots « les |
| 2) het eerste punt wordt aangevuld met de woorden "en Waals-Brabant" | provinces » et les mots « de Hainaut » |
| 3) het derde punt wordt geschrapt | 2) le troisième point est supprimé |

BIJLAGEN BIJ DE WET

ANNEXES À LA LOI

**WETSVOORSTEL HOUDENDE VERSCHEIDENE
WIJZIGINGEN VAN HET KIESWETBOEK VOOR
DE VERKIEZINGEN VAN DE SENAAT**

**PROPOSITION DE LOI PORTANT DES
MODIFICATIONS DIVERSES AU CODE
ELECTORAL POUR LES ELECTIONS DU SENAT**

**NB: De Senaat zal aangepast worden aan
de nieuwe staatsstructuur en zal een niet
permanent orgaan worden, samengesteld
door onrechtstreeks verkozenen.**

**NB: Le Sénat sera adapté à la nouvelle
structure de l'État et il deviendra un
organe non permanent, composé d'élus
indirects.**